

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Medidas estrictas contra la covid]

M. V. L.

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a la casilla de salida. La de los primeros meses de 2020, en la primera ola. Pero aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno y los días, más largos, sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi habían llegado a creer que nunca llegaría.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(M. V. L.: "Pekín se blindá...". *El País*, 07.05.22, 24).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

---

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a la casilla de salida. La de los primeros meses de 2020, en la primera ola. Pero aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno y los días, más largos, sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi habían llegado a creer que nunca llegaría.

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a la casilla de salida[:] la de los primeros meses de 2020, en la primera ola. Pero —aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno[,] y los días, más largos— sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi habían llegado a creer que nunca llegaría.

1) Sustituimos, por dos puntos, el punto posterior al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a la casilla de salida. La de los primeros meses de 2020, en la primera ola.

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a **la casilla de salida[:]** la de los primeros meses de 2020, en la primera ola.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Queda aún una cosa decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito* (Ortografía de la lengua española 2010: 358 y 359).

2) Aislamos entre rayas la construcción concesiva en posición medial. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno y los días, más largos, sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi había llegado a creer que nunca llegaría.

Pero —**aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno, y los días, más largos**— sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi había llegado a creer que nunca llegaría.

Según la normativa, “se escriben entre comas las prótasis concesivas que aparecen en posición medial: *Luis, aunque me moleste reconocerlo, es una persona muy inteligente* (Ortografía... 2010: 338). Sin embargo, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto [...]” (Ortografía... 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas (Ortografía... 2010: 374).

Claro que la primera raya del inciso no se interpreta como pausa (sino como señal de límite sintáctico), y la conjunción *pero* se leerá unida a las palabras que le sigan hasta llegar a la que tengan acento prosódico; por ello, se leerán, como si fueran una sola, las cuatro palabras *pero aunque las temperaturas*. Podríamos representarlo, de una manera no del todo convencional (poco académica), y en una frase abreviada, por ejemplo:

Pero —aunque las temperaturas son más suaves— sus ciudadanos sufren.  
[perounquelas **temperatúras**↑/ **són más suáves**↑// susciudadános↑/ **súfren**↓///].

3) Puntuamos la conjunción **y** que une la oración con elipsis del verbo *ser*.  
Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno **y** los días, más largos, sus ciudadanos sufren un *déjà vu*...

Pero —aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno[,]**y** los días, más largos— sus ciudadanos sufren un *déjà vu*...

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, **y** Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*”. La puntuada de **y** se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior” (*Ortografía*... 2010: 347).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a la casilla de salida. La de los primeros meses de 2020, en la primera ola. Pero aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno y los días, más largos, sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi habían llegado a creer que nunca llegaría.

En la batalla que libra China por lograr su objetivo de covid cero, Pekín trata de esquivar la vuelta a la casilla de salida: la de los primeros meses de 2020, en la primera ola. Pero —aunque las temperaturas son ahora mucho más suaves que en aquel invierno, y los días, más largos— sus ciudadanos sufren un *déjà vu* que casi habían llegado a creer que nunca llegaría.